



**AOV/SUA SF 13/2019**

**AOV-RAHMENVEREINBARUNG  
„BESCHAFFUNG VON  
ELEKTROFAHRZEUGEN FÜR  
EINE NACHHALTIGE MOBILITÄT GEMÄß  
DEN MINDESTUMWELTKRITERIEN DES  
GREEN PUBLIC PROCUREMENT“**

**Erkennungscode CIG:**

LOS 1: 78742325CE  
LOS 2: 7874257A6E  
LOS 3: 7874280D68  
LOS 4: 7874309559  
LOS 5: 7874351801  
LOS 6: 7874359E99  
LOS 7: 78743707AF  
LOS 8: 7874380FED

**AOV/SUA SF 13/2019**

**CONVENZIONE QUADRO ACP  
“ACQUISIZIONE DI  
VEICOLI ELETTRICI PER LA MOBILITÀ  
SOSTENIBILE SECONDO I CRITERI  
AMBIENTALI DEL GREEN PUBLIC  
PROCUREMENT”**

**Codice CIG:**

LOTTO 1: 78742325CE  
LOTTO 2: 7874257A6E  
LOTTO 3: 7874280D68  
LOTTO 4: 7874309559  
LOTTO 5: 7874351801  
LOTTO 6: 7874359E99  
LOTTO 7: 78743707AF  
LOTTO 8: 7874380FED

**Klarstellung Nr. 10**

In Bezug auf die gegenständliche Ausschreibung werden folgende Anfragen um Klarstellung betreffend Los 2, 4 und 6 gestellt:  
DIENSTLEISTUNGEN

**TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN**

Zwecks Ermittlung von mind. 1 Fahrzeug, welches die technischen Spezifikationen erfüllt, wird um folgende Klarstellung gebeten:

1. Bestätigung, dass die LED-Scheinwerfer für Los 6 keine erforderliche Voraussetzung darstellen;
- 2.

**Antwort Nr. 10**

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN:

**Chiarimento n. 10**

in merito alla gara in oggetto si richiedono i seguenti chiarimenti relativi ai lotti 3, 4 e 6:  
SERVIZI

**SPECIFICHE TECNICHE**

Al fine di individuare almeno 1 veicolo che rispetti le specifiche tecniche si chiede quanto segue:

1. confermare che i fari LED per il Lotto 6 non siano un requisito essenziale;

**Risposta n. 10**

SPECIFICHE TECNICHE:



1. In Bezug auf die Lose 5 und 6 werden die Angaben zu folgenden Punkten im technischen Leistungsverzeichnis berichtigt:

**ANLAGE A  
TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN FÜR DIE  
LOSE (von 1 bis 7)**

- Punkt 3: LED-Scheinwerfer werden nicht angewandt;
- auf den Seiten 46 und 47 in der Tabelle: Basis-Mindestequipment der Fahrzeuge, weitere Spezifikationen (VERPFLICHTENDE Mindeststandards), wird die spezifische Anforderung „LED“ unter „Fahrlicht“ gestrichen;

**Klarstellung Nr. 14**

Um ein bestmögliches Angebot zu erstellen und allen in der Ausschreibung vorgesehenen Verpflichtungen und Aufforderungen nachzukommen, bitten wir um die Möglichkeit, die Frist für die Einreichung des Antrags auf Teilnahme am Verfahren zu verschieben.

**Antwort Nr. 14**

Die Angebotsabgabefrist wird bis zum **05/08/2019, 12:00** Uhr verlängert. Die erste öffentliche Sitzung findet am **06/08/2019, um 09:30 Uhr statt.**

Diejenigen, die bereits damit begonnen haben, das Angebot auf das Portal hochzuladen, sind eingeladen, den gesamten Vorgang zu wiederholen.

**Klarstellung Nr. 15**

**VERSICHERUNG:**

- Art. 6.6.1
- Sonderklausel 1 (Laufzeit - Fälligkeit)
- Da die Fahrzeuge Eigentum des Lieferanten sind, werden sie in das Matrikelbuch des Lieferanten selbst eingetragen, welches andere Ablaufdaten und Fälligkeiten als die in der Bekanntmachung angegebenen aufweisen kann. Es wird um Bestätigung gebeten;

1. Con riferimento ai Lotti 5 e 6 si rettifica quanto riportato nel Capitolato tecnico ai punti:

**ALLEGATO A  
SPECIFICHE TECNICHE PER LOTTO  
(da 1 a 7)**

- il punto 3: Fari a LED non si applica;
- a pag 46 e 47 nella tabella: Equipaggiamenti Configurazione Base dei veicoli, ulteriori specificazioni (Standard Minimi OBBLIGATORI), si elimina la specifica “a LED” al punto “illuminazione”;

**Chiarimento n. 14**

Al fine di produrvi la migliore offerta possibile ed ottemperare a tutti gli oneri e le richieste previste dal bando di gara, con la presente siamo a richiedere la possibilità di una posticipazione del termine di presentazione della domanda di partecipazione alla procedura.

**Risposta n. 14**

Il termine per la presentazione delle offerte viene prorogato fino **al 05/08/2019, ore 12:00.** La prima seduta pubblica si terrà il giorno **06/08/2019, alle ore 09:30.**

Chi avesse già iniziato a caricare l'offerta a portale è invitato a ripetere l'intera procedura.

**Chiarimento n. 15**

**ASSICURAZIONE:**

- Art. 6.6.1
- Clausola particolare 1 (decorrenza scadenza)
- le vetture essendo di proprietà del fornitore verranno inserite nel libro matricola del fornitore stesso che potrebbe avere decorrenze e scadenze diverse da quelle indicate nel bando. Si chiede conferma;



Sonderklausel 3 (Schäden an Bekleidung und persönlichen Gebrauchsgegenständen) - es gibt keine Sonderklauseln im Vergleich zu den gesetzlichen Bestimmungen. Es wird um Bestätigung gebeten;

„Übermittlung an die Gegenparteien aller schriftlichen und mündlichen Mitteilungen in italienischer oder deutscher Sprache, je nach von der Gegenpartei angewandter Sprache“.  
Es gibt ein ausländisches Team und die Anfragen (schriftlich oder mündlich) können in italienischer und englischer Sprache gewährleistet werden; Wir bitten um Bestätigung, ob diese Lösung annehmbar ist;

Sonderklausel 5 (Unfälle zwischen Fahrzeugen der auftraggebenden Stellen) - die Vorschrift ist in Art. 129 des Versicherungsgesetzbuches geregelt, dem die Polize laut Gesetz entsprechen muss;

Sonderklausel 7 (Territorialer Geltungsbereich) - Da die Green Card nur für den Verkehr in Nicht-EU-Ländern (in anderen Ländern des Europäischen Wirtschaftsraums) erforderlich ist, wird darum gebeten, die Green Card auf einfache Anfrage (stets kostenlos) zur Verfügung stellen zu können;

- Art. 6.6.2 und 3

Die Garantie wird nicht durch die Versicherungsdeckung gewährt und sieht keinen Schadensersatz vor, sondern der Lieferant sorgt für die Behebung des Schadens auf eigene Kosten, ohne dass der Kunde dies beantragen muss.

- Art. 6.6.3

Diebstahl: „Die Diebstahlversicherung muss sich auf Waren, Ausrüstungen und Gegenstände erstrecken, die sich im Kofferraum oder im Fahrzeug befinden.“  
Laut Gesetz können wir letzteres nicht versichern, da wir weder Versicherer noch Händler sind. Da diese Angabe nicht vom Willen des jeweiligen Wirtschaftsteilnehmers abhängt, sondern von den gesetzlichen Bestimmungen, wird darum ersucht, diese Spezifikation anzunehmen;

#### **GRÜNE NUMMER:**

*Technisches Angebot - Punkt 1 (Mehrsprachigkeit)*

Clausola particolare 3 (Danni a indumenti e oggetti di comune uso personale) - non sono previste clausole particolari rispetto a quanto previsto per legge. Si chiede conferma;

"invio di tutte le comunicazioni verbali e scritte alle controparti in lingua tedesca o italiana a seconda di quella dalle medesime utilizzata".

Esiste un team estero e potrà essere garantita la gestione delle richieste (scritte o verbali) in lingua italiana ed inglese, si chiede conferma della bontà della soluzione;

Clausola particolare 5 (Sinistri fra veicoli delle Unità Ordinanti) - la norma è regolata dall'art. 129 del Codice delle Assicurazioni a cui la polizza deve adeguarsi per legge;

Clausola particolare 7 (Estensione territoriale) - essendo necessaria la carta verde solo per la circolazione in paesi extra UE (negli altri paesi dello spazio economico europeo) si richiede di poter fornire su semplice richiesta la Carta Verde (sempre gratuitamente);

- Art. 6.6.2 e 3

La garanzia non verrà fornita tramite copertura assicurativa e non prevederà il rimborso del danno ma il fornitore provvederà alla riparazione del danno a proprie spese senza alcuna richiesta a carico del cliente.

- Art. 6.6.3

Furto: "La copertura assicurativa relativa al furto dovrà coprire merci, attrezzature ed oggetti lasciati nel bagagliaio o a bordo del veicolo."

Non possiamo per legge assicurare quanto richiesto in quanto non siamo né assicuratori né distributori. Dipendendo tale indicazione non da volontà della scrivente ma da disposizioni legislative si chiede di accettare la specifica;

#### **NUMERO VERDE:**

*Offerta Tecnica - punto 1 (multilinguismo)*



Wie bereits erwähnt, ist es nicht möglich zu gewährleisten, dass unsere Mitarbeiter immer Deutsch sprechen werden; Darum wird im Bedarfsfall ein ausländisches Team zur Verfügung stehen, das gegebenenfalls den Anruf entgegennehmen kann und Englisch spricht. Es wird darum gebeten, diese angemessene Anfrage anzunehmen;

#### *Technisches Leistungsverzeichnis*

##### - Art. 5.2.2.3

OK in Bezug auf die Lieferung von Ersatzfahrzeugen im Falle von Vorfällen, die mehr als 8 Stunden in Anspruch nehmen, mit Ausnahme der technischen Einzüge, für welche der Ersatz nicht vorgesehen ist, da der Stillstand vom Hersteller abhängig ist. Es wird um Bestätigung gebeten;

##### - Art. 8

Die Beantwortung wird ab dem Zeitpunkt der Auswahl des vom IVR-System angebotenen Dienstes bis zur Antwort des Kunden berechnet. Es wird um Bestätigung ersucht.

Darüber hinaus steht während der vom Dienst nicht gedeckten Zeit ein IVR-System zur Verfügung, jedoch keine E-Mail-Adresse. Es wird darum gebeten, dies zu akzeptieren.

##### - Art. 9 Mehrsprachiger Kontext

Wie bereits erwähnt, sprechen unsere Mitarbeiter kein Deutsch. Wir haben ein ausländisches Team zur Verfügung, welches möglicherweise den Anruf in englischer Sprache entgegennehmen kann. Wir bitten um Bestätigung.

### **Antwort Nr. 15**

##### - Art. 6.6.1 - Sonderklausel 1 (Laufzeit - Fälligkeit)

Es ist annehmbar, auf eine bereits bestehende Versicherungspolize zurückzugreifen, sofern alle spezifischen Versicherungsbedingungen dieser Vereinbarung eingehalten werden, einschließlich der Bezugnahme auf Personen und Körperschaften und jedwede Notwendigkeit zur vollständigen Umsetzung der Klauseln und der vom technischen Leistungsverzeichnis vorgesehenen Fristen.

Sonderklausel 3 (Schäden an Bekleidung und persönlichen Gebrauchsgegenständen).

Es werden die Angaben laut technischem Leistungsverzeichnis bestätigt.

Come detto non è possibile garantire che i nostri assistenti parlino sempre tedesco, è disponibile in caso di necessità un team estero a cui eventualmente girare la chiamata e che parla inglese. Si chiede di accettare la ragionevole richiesta;

#### *Capitolato Tecnico*

##### - Art. 5.2.2.3

ok per fornitura sost per eventi superiori a 8 ore tranne che per il richiamo tecnico per cui non è prevista, dipendendo il fermo dal costruttore. Si chiede conferma;

##### - Art. 8

Le performance di risposta vengono calcolate dal momento della scelta del servizio richiesto dall'IVR a quando risponde il cliente. Si chiede conferma.

Inoltre, in orario non coperto dal servizio è disponibile un IVR con gli orari ma non un indirizzo mail a cui rivolgersi, si chiede di accettare l'indicazione.

##### - Art. 9 Contesto multilingue

Come detto sopra I nostri assistenti non parlano tedesco, abbiamo un team estero a cui eventualmente girare la chiamata che parla inglese. Si chiede conferma.

### **Risposta n. 15**

##### - art 6.6.1 - Clausola particolare 1 (decorrenza scadenza)

È accettabile intervenire su una polizza assicurativa preesistente, purché sia garantito il rispetto di tutte le condizioni assicurative specifiche di questa Convenzione, inclusi i riferimenti a persone ed Enti utilizzatori, e di quanto altro necessario alla piena esecutività delle clausole e dei termini previsti dal capitolato.

Clausola particolare 3 (Danni a indumenti e oggetti di comune uso personale).

Si conferma quanto riportato nel Capitolato.



„Übermittlung an die Gegenparteien aller schriftlichen und mündlichen Mitteilungen in italienischer oder deutscher Sprache, je nach von der Gegenpartei angewandter Sprache“.

Es wird die verpflichtende Voraussetzung der italienischen und deutschen Sprache bestätigt. Andere Sprachen sind nicht zulässig und die Nichterfüllung dieses Kriteriums führt zum Verfahrensausschluss.

Sonderklausel 5 (Unfälle zwischen Fahrzeugen der auftraggebenden Stellen).

Es werden die Angaben laut technischem Leistungsverzeichnis bestätigt.

Sonderklausel 7 (Territorialer Geltungsbereich). Es wird hervorgehoben, dass die Green Card kostenlos auf Anfrage der auftraggebenden Stelle ausgehändigt wird.

- Art. 6.6.2 und 3

Die Antwort ist in Ausarbeitung und wird so bald als möglich veröffentlicht werden.

- Art. 6.6.3

Es werden die Angaben laut technischem Leistungsverzeichnis bestätigt.

#### **GRÜNE NUMMER:**

*Technisches Angebot - Punkt 1 (Mehrsprachigkeit)*

Es werden die Angaben laut technischem Leistungsverzeichnis und dem vorangehenden Punkt „Übermittlung an die Gegenparteien aller schriftlichen und mündlichen Mitteilungen...“ der gegenständlichen Klarstellung bestätigt, wobei betont wird, dass die Nichterfüllung dieses Kriteriums zum Verfahrensausschluss führt.

*Technisches Leistungsverzeichnis*

- Art. 5.2.2.3

Es werden die Angaben laut technischem Leistungsverzeichnis bestätigt;

- Art. 8

Es werden die Angaben laut technischem Leistungsverzeichnis bestätigt, auch in Bezug auf die E-Mail-Adresse.

- Art. 9 Mehrsprachiger Kontext

Es werden die Angaben laut technischem Leistungsverzeichnis und den vorangehenden Punkten bestätigt, wobei betont wird, dass die Nichterfüllung dieses Kriteriums zum Verfahrensausschluss führt.

"invio di tutte le comunicazioni verbali e scritte alle controparti in lingua tedesca o italiana a seconda di quella dalle medesime utilizzata".

Si conferma l'obbligatorietà delle lingue italiana e tedesca. Altre lingue non sono ammesse e la mancata rispondenza a questo criterio determina l'esclusione dalla procedura.

Clausola particolare 5 (Sinistri fra veicoli delle Unità Ordinanti).

Si conferma quanto riportato nel Capitolato.

Clausola particolare 7 (Estensione territoriale).

Si precisa che la Carta Verde va consegnata gratuitamente su richiesta dell'Unità Ordinante.

- art. 6.6.2 e 3

La risposta è in elaborazione e verrà pubblicata quanto prima

- art. 6.6.3

Si conferma quanto riportato nel Capitolato

#### **NUMERO VERDE:**

*Offerta Tecnica - punto 1 (multilinguismo)*

Si conferma quanto riportato nel Capitolato ed al precedente punto "invio di tutte le comunicazioni verbali e scritte alle controparti..." del presente Chiarimento, ribadendo che la mancata rispondenza a questo criterio determina l'esclusione dalla procedura.

*Capitolato Tecnico*

- art. 5.2.2.3

Si conferma quanto riportato nel Capitolato

- art. 8

Si conferma quanto riportato nel Capitolato, anche riguardo l'indirizzo di posta elettronica.

art.9 Contesto multilingue

Si conferma quanto riportato nel Capitolato ed ai precedenti punti, ribadendo che la mancata rispondenza a questo criterio determina l'esclusione dalla procedura.